**Особенности лексики вкусовой модальности в русском, китайском, уйгурском языках (на примере восприятия «сладкого»)**

***Чу Сяокай***

*Студентка, 2-го курас магистратуры*

*Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова,*

*Институт стран Азии и Африки, Москва, Россия*

*E-mail: chuxiaokai417@yandex.ru*

Перцепция (лат. perceptio) — «это восприятие, непосредственное отражение объективной действительности органами чувств» [Современный словарь иностранных слов. М.: из-во Рус. яз., 1993. – 740 с. С.459]. Изучение лексики вкусовой модальности с кросс-культурном аспекте (русский, китайский, уйгурский языки) позволяет выявить универсальные когнитивные механизмы метафоризации сенсорного опыта. Цель работы — сравнение использования слова «сладкий» в современном русском языке, 甜 (тянь, сладкий) в современном китайском языке и [tatliq](сладкий) в современном уйгурском языке, анализ механизма и закономерностей метафорического расширения их семантики и определения сходства и различия в семантической структуре и употреблении этих слов.

Исследования перцептивной лексики и их кросс-лингвистический анализ актуальны и требуют углублённого изучения механизма семантической эволюции и систематизации закономерностей.

Суть метафорики заключается в том, чтобы понимать и ощущать одну вещь посредством другой. [Lakoff G., Johnson M.:5] В данной работе исследование проводится в рамках теории концептуальной метафоры (Lakoff G., Johnson M., 2008) и когнитивной лингвистики (王寅, 2021). В качестве материала используются естественные примеры слов «сладкий», 甜 (тянь, сладкий) и [tatliq] из Национального корпуса русского языка, Корпуса современного китайского языка Пекинского университета (CCL) и книг, таких как «Сборник уйгурской пословицы с уйгурско — китайским сравнением». На первом этапе, исходя из отобранного корпусного материала, была определена пексическом семантика единицы «сладкий» в русском, китайском и уйгурском языках. Затем описаны семантические поля. Была выделена их ядерная семантика.

Анализ показывает, что метафора играет важную роль в расширении значения слова и семантического поля. Люди используют знакомый вкусовой опыт, чтобы понимать и выражать различные концепции и эмоции. Основные вкусовые слова трех языков демонстрируют обширные семантические проекции на другие семантические поля. Например, в общем семантическом механизме «сладкий» в трёх языках:

1. Базовый уровень

Во всех трёх языках основные семантические значения слов «сладкий», 甜(тянь) и [tatliq] — сладость во вкусе связана с ощущением сахара в организме:

«**сладкий** мёд» (рус.)

**甜**茶 (**тянь** чай, сладкий чай)

[**tatliq** yemek] (**сладкая** еда)

2. Метафорические цепочки

**Таблица № 1.**

Метафорические цепочки слова «сладкий» в русском, китайском и уйгурском языках

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Язык | Пример | Цепочка метафоры |
| Общее | Выражение хорошего сна:  «**сладкий** сон» (рус.) **甜**美的梦 (**тянь** мэй дэ мэн, кит.) [**tatliq** tüsh] (уйг.) | Вкусовое ощущение → психологический комфорт → оценка состояния |
| Русский | Выражение осторожности перед потенциальной опасностью:  «**сладкий** яд» | Вкусовое ощущение →привлекательность внешней формы → психологическое ощущение → оценка состояния |
| Китайский | **甜**鞋浄袜 (тянь се цзин ва, красивые и чистые обувь и носки) | Вкусовое ощущение → визуальная эстетика → социальная оценка |
| Уйгурский | [**tatliq** rеng]  (сладкие/прелестные цвета) | Вкусовое ощущение → визуальное наслаждение → эмоциональный отклик → оценка состояния |

Независимо от языка — русского «сладкий», китайского 甜(тянь, сладкий) или уйгурского [tatliq](сладкий) — их семантика сводятся к трем полям: ощущениям, материальным объектам и оценкам внешних объектов, следуя принципу «познание — практика — познание».

Анализ также показывает, что лексические единицы вкусовой модальности («сладкий», 甜(тянь), [tatliq]) демонстрируют иерархические различия в степени интенсивности между русским, китайским и уйгурским языками.

**Таблица № 2.**

Сравнение интенсивности слова «сладкий» в русском, китайском и уйгурском языках

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Язык | Пример | Метафорическая цепочка | Уровень интенсивности (▲) |
| Русский | «**сладкий** запах мертвечины» | Вкусовое ощущение → обоняние →психологическое ощущение →критика/оценика | ▲▲▲ |
| Китайский | **甜**言蜜语 (**тянь** янь ми ю, **приятная** речь) | Вкусовое ощущение →психологическое ощущение →оценка речи | ▲▲ |
| Уйгурский | [**tatliq** su] (**пресная** вода) | Вкусовое ощущение→оценка вещи | ▲ |

В таблице № 2. «сладкий запах мертвечины» демонстрирует гиперболизацию сенсорной интенсивности, «сладкий» здесь не описывает вкусовое ощущение, а метафорически усиливает контраст между притягательностью и отвращением. Это отражает способность русского языка трансформировать базовые сенсорные термины в инструменты оценики. Выражение [tatliq su] (пресная вода) описывает воду без соли, пригодная для питья и сельского хозяйства, то есть нейтральное описание физического свойства. Это метафора жизненной необходимости в пустыне. А 甜言蜜语 (тянь янь ми ю, приятная речь), это прямое расширение вкусового удовольствия на речевую сферу, где 甜(тянь, сладкий) сохраняет исключительно позитивную сенсорную ассоциацию. Из вышесказанного следует,что результат сравнения интенсивности: Рус. «сладкий» > кит. 甜 > уйг. [tatliq].

Подводя итог, можно констатировать факт, что в языках разных стран и регионов есть сходства и различия в языковом выражении единиц, связанных со вкусом. Порог чувствительности к вкусу и оценка вкусового ощущения у людей в разных странах и регионах различны, что отражается в использовании лексики восприятия в языке. Это доказывает, что перцептия тесно связана со знаниями и опытом людей. Перцепция связана с субъективным познанием, накапливаемым в жизни, поэтому она имеет важное свойство — «добавления сигнала субъективного понимания», что влияет на наше восприятие и интерпретацию мира. [王寅:65]

**Источники и литература**

1. Крысин Л.П. Современный словарь иностранных слов. М.: издательство Русский язык. 1993.

2. Lakoff G., Johnson M. Metaphors We Live By. Chicago:University of Chicago Press, 2008.

3. 王寅．认知语言学教程[M]．北京：北京大学出版社，2021. Ван Инь. Учебник по когнитивной лингвистике [M]. Пекин: Издательство Пекинского университета, 2021.